

פרק עח - Psalm 78

א מִשְׁפִּיל לְאָסָף הָאֲזִינָה עִמִּי תוֹרַתִי הִטּוּ אָזְנוֹכֶם לְאִמְרֵי־פִי:

1. An instruction of Asaph. Give ear, my people, to my Torah; incline your ear to the words of my mouth.

ב אֶפְתָּחָה בְּמִשְׁלַל פִּי אֲבִיעָה חִידוֹת מִנִּי־קִדְּם:

2. I will open my mouth with a parable, I will utter riddles concerning days of old.

ג אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַנִּדְעֵם וְאֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ־לָנוּ:

3. That which we have heard and known, and our fathers have told us.

ד לֹא נִכְחַד | מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מִסִּפְרֵים תְּהִלּוֹת ד' וְעֲזֹזוּ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה:

4. We will not withhold from their children, even to the last generation we will relate the praises of Adoniye---His might and His wonders that He has done.

ה וַיִּקַּם עֵדוּת | בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעֵם לְבְנֵיהֶם:

5. He has established a testimony in Jacob, and a Torah He has appointed in Israel which He commanded our fathers to make them known to their sons.

ו לְמַעַן יִדְעוּ | דוֹר אַחֲרוֹן בְּנֵים יוֹלְדוּ יִקְמוּ וַיִּסְפְּרוּ לְבְנֵיהֶם:

6. That the last generation might know them, that the sons who will be born will rise and tell them to their own children.

ז וַיִּשְׂמוּ בְּאֱלֹקִים כְּסֻלָּם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מַעֲלֵי־קַל וּמִצֻּוֹתָיו יִנְצְרוּ:

7. And they will put their hope in God, and not forget the deeds of the Almighty, and His commandments, they will keep.

ח וְלֹא יִהְיוּ | כְּאֲבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמָרָה דּוֹר לֹא־הִכִּין לְבוֹ וְלֹא־נֶאֱמְנָה אֶת־קַל רוּחוֹ:

8. And they will not be like their fathers, a generation, stubborn and rebellious, a generation that did not set its heart aright, and who were not faithful with the Almighty in their spirit.

ט בְּנֵי־אֶפְרַיִם נוֹשְׂקֵי רוּמֵי־קֶשֶׁת הִפְכוּ בְּיוֹם קָרָב:

9. The children of Ephraim, armed archers, retreated in the day of battle.

י לֹא שָׁמְרוּ בְרִית אֱלֹקִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאֲנוּ לִלְכֹת:

10. They [Israel] did not preserve the covenant of God, and refused to walk after His Torah.

יא וַיִּשְׁכְּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הִרְאָם:

11. And they forgot His deeds and His wonders which He had shown them.

יב נֶגְדַ אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶּלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־צֹעַן:

12. In the presence of their fathers He did wonders, in the land of Egypt, in the field of Zoan.

יג בַּקַּע יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצַּב מַיִם כְּמוֹ-נֵד:

13. He split the sea and brought them across and He made the waters stand like a wall.

יד וַיִּנְחֵם בְּעַנְן יוֹמָם וְכָל-הַלַּיְלָה בְּאֹר אֵשׁ:

14. And he led them with a cloud by day, and all night with a light of fire.

טו יַבְקַע צְרִיִּים בְּמִדְבָּר וַיִּשְׁק כְּתֵהֱמוֹת רַבָּה:

15. He cleaved rocks in the wilderness, and gave them to drink [in abundance] out of the great depths.

טז וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֶּלַע וַיּוֹרֵד כְּנַהֲרוֹת מַיִם:

16. And He brought forth streams from the rock, and caused waters to run down like rivers.

יז וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לַחֲטֹא-לוֹ לַמְּרוֹת עַל-יוֹן בְּצִיָּה:

17. And yet they continued to sin against Him, to vex the Most High, in the desert.

יח וַיִּנְסוּ-קַל בְּלִבָּבָם לְשֶׁאֶל-אֶכֶל לִנְפְשָׁם:

18. And they tested the Almighty in their hearts, by asking for food for their soul.

יט וַיִּדְבְּרוּ בְּאֱלֹקִים אָמְרוּ הֲיִיכַל קַל לַעֲרֹךְ שְׁלֹחַן בְּמִדְבָּר:

19. And they spoke against God, they said, "Can the Almighty prepare a table in the wilderness?"

כִּהֵן הִכָּה-צֹר | וַיִּזְבּוּ מִיַּם וּנְחָלִים יִשְׁטְפוּ הַגַּם-לֶחֶם יוּכַל-תַּת אִם-יִכֵּן שֶׁאֵר לְעַמּוֹ:

20. Behold, He struck a rock and waters flowed, and streams burst forth; Can He give bread also, will He prepare meat for His people?"

כֹּא לָכֵן | שָׁמַע ד' וַיִּתְעַבֵּר וְאֵשׁ נִשְׁקָה בְּיַעֲקֹב וְגַם-אַף עָלָה בְּיִשְׂרָאֵל:

21. Therefore, Adoniye heard and He was enraged, and a fire was kindled against Jacob, and anger also went up against Israel.

כִּבְכִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בְּאֱלֹקִים וְלֹא בְטָחוּ בְּיִשׁוּעָתוֹ:

22. For they did not have faith in God, and did not trust in His deliverance.

כִּג וַיִּצַו שְׁחֻקִים מִמַּעַל וּדְלָתַי שָׁמַיִם פָּתַח:

23. And He commanded clouds from above, and the doors of heaven He opened.

כִּד וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם מִן לֶאֱכֹל וְדָגַן שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ:

24. And He rained upon manna to eat, and the grain of heaven He gave them.

כֵּה לֶחֶם אֲבִירִים אָכַל אִישׁ צִידָה שָׁלַח לָהֶם לְשִׁבְעַ:

25. Bread of the angels man did eat, provisions He set them for [their] satisfaction.

כּוּ יִסַּע קָדִים בְּשָׁמַיִם וַיִּנְהַג בְּעֶזְרֵי תִימָן:

26. He made the east wind blow in heaven, and He brought with His might, a south wind.

כּז וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם כַּעֲפָר שָׁאֵר וּכְחוּל יַמִּים עוֹף כָּנָף:

27. And He rained upon them meat [plentiful] as dust and winged fowl as the sand of the seas.

כח וַיִּפֹּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ סָבִיב לְמִשְׁכְּנֵיהֶם:

28. And He let it fall in the midst of His camp, round about His dwellings.

כט וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וַתִּתְאוּתֵם לָבֵא לָהֶם:

29. And they ate and were abundantly satiated, and their cravings He satisfied.

ל לֹא לִאֲזָרוּ מִתְאוּתֵם עוֹד אֲכָלִם בְּפִיהֶם:

30. They had not yet abandoned their lust their food was still in their mouth.

לא וַאֲף אֱלֹקִים | עָלָה בָּהֶם וַיַּהַרְג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ:

31. And the anger of God rose up against them, and slew their obese ones, and the chosen of Israel He bent low.

לב בְּכֹל־זֹאת חָטְאוּ־עוֹד וְלֹא הֵאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו:

32. Despite all this they still sinned, and had no faith in His wonders.

לג וַיִּכַּל־בְּהֶבֶל יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבְּהִלָּה:

33. And He ended their days in vanity, and their years in terror.

לד אִם־הִרְגָם וַדַּרְשׁוּהוּ וְשָׁבוּ וְשָׁחֲרוּ־קָל:

34. When He slew them than they would seek Him, and they would turn back and seek God.

לה וַיִּזְכְּרוּ כִּי־אֱלֹקִים צוּרָם וְקַל עֲלִיוֹן גֹּאֲלָם:

35. And they remembered that God was their rock, and the Most High Almighty, their redeemer.

לו וַיִּפְתּוּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יִכְזְבוּ־לוֹ:

36. And they beguiled Him with their mouths, and with their tongues they deceived Him.

לז וְלִבָּם לֹא־נִכּוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בְּבְרִיתוֹ:

37. And their heart was not steadfast with Him, and they were not faithful in His covenant.

לח וְהוּא רַחוּם | יִכְפֹּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהַרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ וְלֹא־יַעִיר כָּל־חַמַּתוֹ:

38. He, the Merciful One atones iniquity, and does not destroy; He frequently withdraws His anger, and does not arouse all His rage.

לֹט וַיִּזְכֹּר כִּי-בֶשֶׁר הָיָה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב:

39. And And He remembered that they were but flesh, a passing wind that does not return.

מִכַּמָּה יִמְרוּהוּ בַמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִישִׁימוֹן:

40. How often do they rebel against Him in the wilderness, and grieve Him in the desert.

מֵא וַיִּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ קָל וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הִתּוֹן:

41. Again and again they tested the Almighty, and of the Holy One of Israel they asked for a sign.

מִב לֹא-זָכְרוּ אֶת-יָדוֹ יוֹם אֲשֶׁר-פָּדָם מִנִּי-צָר:

42. They did not remember His hand, nor the day He redeemed them from the oppressor.

מִג אֲשֶׁר-שָׂם בְּמִצְרַיִם אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בְּשַׂדֵּה-צֹעַן:

43. [Nor] how He set His signs in Egypt, and His wonders in the field of Zoan.

מִד וַיַּהֲפֹךְ לְדָם יְאֹרֵיהֶם וְנִזְלֵיהֶם בַּל-יִשְׁתְּיוּן:

44. And He turned their rivers into blood, and also their streams so that they could not drink.

מה ישלח בהם ערב ויאכלם וצפרדע ותשחיתם:

45. He set among them swarms of breasts which devoured them; and frog[s] and it destroyed them.

מו ויתן לחסיל יבולם ויגיעם לארבה:

46. And He gave the locust their produce, and [the fruit of] their labor to the grasshopper.

מו יהרג בברד גפנם ושקמותם בחנמל:

47. He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with chanamal.

מח ויסגר לברד בעירם ומקניהם לרשפים:

48. And He delivered their cattle to the hail, and their flocks to fiery bolts [lightning].

מט ישלח-בם | חרון אפו עברה וזעם וצרה משלחת מלאכי רעים:

49. He dispatched upon them His fierce anger, wrath, and indignation, and distress, a delegation of messengers of evil.

נ יפלס נתיב לאפו לא-חשך ממות נפשם וחייתם לדבר הסגיר:

50. He levelled a path for His anger, He spread not their soul from death, and their bodies He gave over to pestilence.

נא וַיִּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאֶהֱלֵי־חַם:

51. And He smote every first born in Egypt, the first fruit of their strength, in the tents of Ham.

נב וַיַּסַּע כְּצֹאן עֲמוֹ וַיְנַהֲגֵם כְּעֹדֵר בַּמִּדְבָּר:

52. He caused His people to journey like sheep, and guided them like a flock in the wilderness.

נג וַיְנַחֵם לְבָטַח וְלֹא פָחַדוּ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם כָּסָה הַיָּם:

53. And He led them safely so they feared not; for their enemies, the sea had covered.

נד וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קְדִישׁוֹ הַר־זֶה קְנִיתָה יְמִינוֹ:

54. And He brought them to the boundary of His Sanctuary, to this mountain which His right hand acquired.

נה וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם | גּוֹיִם וַיַּפִּילֵם בְּחֶבֶל נַחֲלָה וַיִּשְׁכְּנוּ בְּאֶהֱלֵיהֶם שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

55. And He drove out the nations before them, and allotted them as the portions of inheritance, And He caused them to dwell in their tents the tribes of Israel.

נו וַיִּנְסוּ וַיִּמְרוּ אֶת־אֱלֹקִים עֲלֵיוֹן וְעֵדוּתָיו לֹא שָׁמְרוּ:

56. And they tested and rebelled against God, the Most High, and His testimonies they did not preserve.

נז וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ כְּאֲבוֹתָם נֶהְפְּכוּ כְּקִשְׁת רְמִיָּה:

57. And they turned back and dealt treacherously like their fathers; they changed like a warped bow.

נח ויִכְעִיסוּהוּ בְּמִוֹתָם וּבְפִסִּילֵיהֶם יִקְנִיאוּהוּ:

58. And they angered Him with their high altars, and with their idols they roused His jealousy.

נט שָׁמַע אֱלֹקִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמְאֵס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל:

59. God heard and was most angry, and He greatly abhorred Israel.

ס וַיִּטֵּשׁ מִשְׁכַּן שְׁלוֹ אֹהֶל שֵׁכֵן בְּאֶדְס:

60. And He abandoned the Tabernacle of Shiloh, the tent wherein He dwelled among man.

סא וַיִּתֵּן לְשַׁבִּי עֵזוֹ וַתִּפְאֲרְתּוּ בְּיַד-צָר:

61. And He delivered His night into captivity, and His gory into the hand of the adversary.

סב וַיִּסְגֵּר לַחֲרָב עַמּוֹ וַבְּנַחֲלָתוֹ הִתְעַבֵּר:

62. And He gave over His people to the sword, and with His inheritance He was most angry.

סג בַּחֹרְקוֹ אָכְלָה-אֵשׁ וּבְתוֹלְתָיו לֹא הוֹלְלוּ:

63. His young men were consumed by fire, and his virgins had no marriage song.

טד כְּהֲנִיּוֹ בַחֲרֵב נָפְלוּ וְאַלְמָנֹתָיו לֹא תִבְכִּינָה:

64. His priests fell by the sword, and their widows did not weep.

סה וַיִּקְרָא כִּישׁוֹן | אֲדֹנָי-י כְּגִבּוֹר מִתְרַוֵּן מִיַּיִן:

65. And my Master awoke as one out of sleep, like a mighty warrior rousing himself with singing, from wine.

סו וַיִּדְ-צָרְקוֹ אַחֲזֹר חֲרֻפַּת עוֹלָם נָתַן לָמוֹ:

66. And He smote His adversaries into retreat, eternal humiliation He bestowed upon them.

סז וַיִּמְאֵס בְּאֶהֱל יוֹסֵף וּבְשֵׁבֶט אֶפְרַיִם לֹא בָחַר:

67. And He abhorred the tent of Joseph, and the tribe of Ephraim He did not choose.

סח וַיִּבְחַר אֶת-שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת-הָר צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהֵב:

68. And He chose the tribe of Judah; Mount Zion which He loves.

סט וַיִּבְנֶן כְּמוֹ-רָמִים מְקֻדָּשׁוֹ כְּאֶרֶץ יִסְדָּה לְעוֹלָם:

69. And like the heights of heaven, He built His sanctuary. Like the earth which He has founded forever.

ע וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְחֵהוּ מִמְּכֻלֵּאת צֹאן:

70. And He chose David, His servant, and took him from the sheepfolds.

עֵא מֵאַחַר עֲלוֹת הַבָּיִאוֹ לְרֵעוֹת בֵּינֵי־קֶבַע עִמּוֹ וּבִישְׂרָאֵל נִחְלָתוֹ:

71. From behind the suckling ewes He brought him, to be shepherd over Jacob, His people, and Israel His inheritance.

עֵב וַיִּרְעֵם כְּתָם לִבּוֹ וּבְתַבּוּנוֹת כַּפָּיו יִנְחָם:

72. And he shepherded them according to the integrity of his heart, and by the skillfulness of his hands he led them.